

**aba** oggi  
arredamenti s.p.a. 2015/1

1954



# COSTRUIAMO EMOZIONI WE BUILD EMOTIONS

Progettazione,  
produzione arredamenti,  
realizzazione parti refrigerate,  
proof test, montaggio.

planning, decor production,  
refrigeration parts production,  
proof test, installation.



IL GUSTO DI ARREDARE

Alcuni articoli di questo numero:  
*Some articles in this issue:*

- PROGETTAZIONE PERSONALIZZATA ■ PERSONALIZED PLANNING
- LAVORAZIONE MATERIALI ■ PRODUCTION OF MATERIALS
- PRODUZIONE PARTI FRIGORIFERE ■ REFRIGERATION PARTS PRODUCTION
- PROOF TEST ■ PROOF TEST
- curiosità & sapori ■ curiosity & flavors

# PROGETTAZIONE CON RICERCA DI SOLUZIONI PERSONALIZZATE

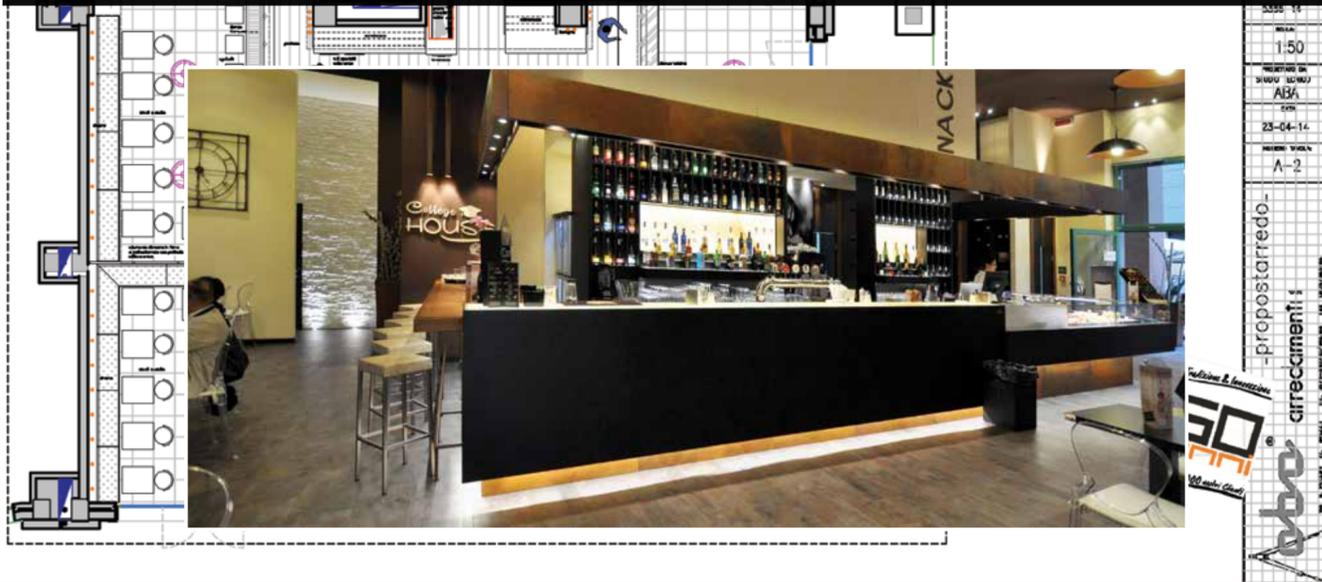
PLANNING WITH RESEARCH FOR PERSONALIZED SOLUTIONS

Se può essere immaginato  
può essere realizzato.

If it can be imagined,  
it can be created.

La generazione 2.0 dei locali commerciali ha visto una vera e propria rivoluzione nel campo della progettazione e nell'offerta dei servizi. Sono cambiati i tempi e l'educazione alimentare, il cliente d'oggi consuma quasi tutti i pasti fuori casa e cerca nel proprio locale un rifugio dove sentirsi completamente tutelato e coccolato. Gli ambienti quindi si evolvono per offrire un'accoglienza a 360°, che va dalla prima colazione all'happy hour serale, il tutto con preparazione interna così da impiegare materie prime di qualità. **obo** è tra le prime ad aver sposato questa tendenza ed interviene con tutto il suo know how esaltando le competenze del cliente e suggerendo funzionalità complementari per una crescita naturale delle potenzialità della struttura. La consulenza si estende, non solo alla funzionalità, ma anche valorizzando la personalità del locale con la scelta di uno stile unico, costruito completamente su misura senza nessun limite di progettazione e di customizzazione. ■

The 2.0 generation of commercial premises has seen a real revolution in the field of design and the services they offer. Times have changed and so has food education. Customers nowadays eat out for almost all of their meals, so they look for a refuge in the settings they choose where they can feel completely taken care of and pampered. Ambiances evolve to offer a 360° reception that goes from breakfast to evening happy hour, all done with internal preparation using quality raw materials. **obo** is among the first to have embraced this tendency and intervenes with all of its know how to bring out the client's expertise by suggesting complementary functionalities for a natural growth of the structure's potential. Our expert advice extends beyond functionality-we also enhance the personality of the site with a completely unique and customized style, made without any limits of design and customization. ■



## curiosità & sapori curiosity & flavors

### GUINNESS MEMO: NEL 10,759 D.C. SCADE L'AFFITTO GUINNESS MEMO: THE RENT EXPIRES IN 10,734 A.D.

Siamo nel 1759, Arthur Guinness, un giovanotto di belle speranze, con una grande passione per la birra, ma senza il becco di un quattrino, ottiene l'affitto del vecchio casello daziario di St. James's Gate per 45 sterline l'anno. La clausola del contratto garantiva al giovane e ai suoi eredi l'utilizzo dei locali per 8975 anni, contratto che va tutt'ora avanti, sicuramente una durata da Guinness dei primati...

It was 1759. Arthur Guinness, a young man with a promising future and a passion for beer, but penniless, started to rent the old St. James's Gate toll booth for 45 pounds a year. The clause of the contract guaranteed its use for 8,975 years to the young man and his heirs. The contract is still valid to this day, which is certainly a Guinness record.



curiosità & sapori  
curiosity & flavors

## SANDWICH IL PADRE DI TUTTI I NERD THE SANDWICH: THE FATHER OF ALL NERDS

John Montagu, IV conte di Sandwich fu ammiraglio e diplomatico britannico. Nonostante le alte cariche è passato alla storia per la sua predilezione per i giochi di carte ed il golf, intrattenimenti ai quali si dedicava con tanto impegno da non interromperli neanche per i pasti. Da qui la necessità di trovare una soluzione che gli permettesse di mangiare e giocare contemporaneamente, quale migliore idea che mettere il cibo tra due fette di pane?

John Montague IV, Count of Sandwich, was an admiral and British diplomat. Despite his high positions, he is most famous for his passion for card games and golf, amusements with which he dedicated himself so diligently that he wouldn't interrupt them even to eat. With this came the need to find a solution that would allow him to eat and play at the same time. What better idea than to put food between two slices of bread?



## LAVORAZIONE MATERIALI PRODUCTION OF MATERIALS

Tecnologie da vestire.

Technology to wear.

Una scelta importante quella di **obo** che è alla continua ricerca di materiali alternativi per offrire un ampio ventaglio di opzioni. Proprio come per uno scultore il proporre un materiale ad un altro segue delle regole stilistiche ed emozionali, i nostri designer giocano sui colori e sulle temperature per alternare professionalità e rigore ad accoglienza e sensualità. Ogni ambiente merita un tocco di unicità che solo un certo elemento può donare, proprio per questo **obo** è orgogliosa di non possedere un catalogo per esaltare il concetto che ogni locale è un'opera d'arte unica. Questa enorme versatilità gli è consentita dal fatto che ogni parte tecnica è prodotta internamente senza limiti di standard, di conseguenza il design può essere modellato alla tecnologia in una continuità perfetta. Non esistono forme e linee da seguire, ma solo esigenze da colmare: questa è la ricerca della qualità che **obo** insegue e che negli anni ha dimostrato di perseguire. ■

**obo** is continually searching for alternative materials to offer a wide selection of options. Just as a sculptor sets materials in front of him to choose from and then follows stylistic and emotional rules, our designers play with colors and temperatures to alternate professionalism and precision with welcoming and sensuality. Every ambiance deserves a touch of uniqueness that only a certain element can offer. Because of this, **obo** is proud not to possess a catalog to highlight the concept that every locale is a unique work of art. This enormous versatility comes from the fact that every technical part is produced internally and without standard limits. This allows the design to be modelled to technology with perfect continuity. Shapes and lines to follow do not exist -only clients' needs to fulfill. This is the research that **obo** pursues and that has continually demonstrated to follow. ■



## STRACCHINO UNA STORIA DI MUCCHE, STANCHE STRACCHINO: A STORY OF TIRED COWS

Quella dello stracchino è una storia che si ripete ogni anno, ma non per questo meno affascinante. È il racconto di un viaggio faticoso ed estenuante dei pastori e delle loro vacche in trappeso alla fine dell'estate dai pascoli estivi verso il fondo valle. Un percorso di ore che debilitava oltre gli uomini anche i poveri animali che, "stracchi" morti, all'arrivo avevano appena la forza di produrre pochissimo latte che veniva utilizzato per preparare questo prodigioso formaggio molle.

The story of stracchino is one that is repeated every year, but that doesn't make it any less fascinating. It's the story of a strenuous and exhausting journey of shepherds and their cows from the summer pastures to the deep valley at the end of the summer. The journey weakened the men and poor animals alike, which "dead" tired, hardly had the strength to produce the very little milk that was used to produce this exceptional soft cheese.



## PRODUZIONE ARREDI DÉCOR PRODUCTION

*A lezione di stile.*

L'arredo di un locale ha una duplice funzione, quella puramente funzionale, fondamentale sia per il personale che ci lavora che per il cliente che ne usufruisce, e quella estetica. È infatti il locale come si presenta a lasciare il ricordo di se trasmettendo il carattere e la personalità. Quindi come non ci sono due caratteri uguali è impensabile, per **obo**, pianificare due locali esattamente identici. Che si tratti di una struttura che necessita visibilità o di un locale storico che ha bisogno di comunicare orgoglio per la propria tradizione, gli arredi vengono progettati per incastrarsi alla perfezione nel contesto, nei macchinari utilizzati e nella individualità di chi lo frequenta che siano essi dipendenti, titolari o clienti. ■

*A lesson in style.*

The décor of a locale serves a double purpose. The first is purely functional, fundamentally for the staff and the customers who use it. The second is aesthetic. It is how a locale is presented that leaves the memory of its character and personality. Because two identical personalities cannot exist, it is unthinkable for **obo** to design two identical interiors. Whether it is a matter of a structure that requires visibility, or a historic site that needs to transmit the pride of its tradition, the décor is perfectly designed to fit each unique context, the equipment used, and the owners, employees and customers that frequent it. ■



## PRODUZIONE PARTI FRIGORIFERE REFRIGERATION PARTS

*L'Hi-tech nel cassetto.*

La vera difficoltà è mettere a braccetto una filosofia artigiana ad una predilezione per le più avanzate innovazioni tecnologiche. Questa è l'ambizione di **obo**: costruire parti frigorifere (e non solo) di ultima generazione implementandole nel design scelto dal cliente e dalle esigenze della struttura. Solo per fare un esempio, proprio al SIGEP di quest'anno, potrete ammirare l'idea di un bancone plateau con doppio piano espositivo scorrevole e vetro auto-illuminato a led. Chi è del settore ha già capito la straordinarietà di una vetrina che esalta i contenuti senza l'ausilio di altre illuminazioni. Oltre alla componente estetica la vetrina attraverso una apertura basculante si igienizza con estrema semplicità rispettando anche il canone di funzionalità. Una delle tante idee made in **obo** che sono figlie di una collaborazione stretta col cliente volte a risolvere ogni criticità quotidiana e migliorare il modo di vivere di un locale. ■

*High-tech in the drawer.*

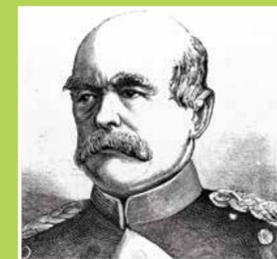
The real difficulty is making artisan philosophy and passion for the latest technological innovations go hand in hand. **obo's** desire is to build the latest generation refrigeration parts (and not only) and incorporate them into the design chosen by the client and the needs of the structure. By way of example, this year at SIGEP you can admire the idea of a plateau counter with a sliding double display shelf and LED self-illuminated glass. Who is in this field has already understood how extraordinary a display case that accents the contents without the help of other illumination is. Besides the aesthetic component, the display case can be cleaned with simplicity through a tilting opening while respecting the rules of functionality. This is only one of the many ideas from **obo** that is the result of a close collaboration with the client who wants to find a solution to everyday difficulties and improve the way of life of the shop. ■



## BISTECCA ALLA BISMARCK LA RICETTA PER DIVENTARE UN CANCELLIERE DI FERRO BISMARCK-STYLE STEAK: THE RECIPE TO BECOME AN IRON CHANCELLOR

"Chi lavora molto deve anche nutrirsi bene ed innaffiare il tutto" usava dire il Cancelliere di ferro. Otto Von Bismarck era conosciuto come un uomo incredibilmente energico, con una gran passione per le uova (ne mangiava fino ad una dozzina a settimana). Proprio per onorare questa sua "dieta" ogni piatto consopra un uovo fritto portai il suo nome, compresa la deliziosa bistecca.

"Whoever works a lot has to eat a lot and water everything down," the Iron Chancellor used to say. Otto von Bismarck was known as an incredibly dynamic man with a great passion for eggs-he ate up to a dozen a week. In honour of his "diet," every dish with a sunny side up egg carries his name, including the delicious steak.



## TIRAMISÙ LA ZUPPA PRODIGIOSA DEL GRANDUCA TIRAMISÙ: THE EXTRAORDINARY SOUP OF THE GRAND DUKE

L'origine della ricetta del Tiramisù sembra risalire alla fine del '600 a Siena dove si era da poco trasferito il Granduca di Toscana. I pasticceri di corte decisero di realizzare un dolce che esaltasse le caratteristiche del nobile con ingredienti semplici, ma gustosi. Proprio per questo alcuni ancora oggi lo chiamano la Zuppa del duca, anche se a notare le proprietà eccitanti ed afrodisiache furono proprio i cortigiani che gli attribuirono il nome che conosciamo.

The origin of the recipe for Tiramisù seems to go back to the end of the 1600's in Siena, Italy where the Grand Duke of Tuscany had just moved to. The bakers of the court decided to make a dessert that would highlight the traits of the noble with simple but tasty ingredients. That's why today some still call it the Duke's Soup even though it was the courtiers who took note of the exciting and aphrodisiac properties that gave the dessert the name we know today.



## PROOF TEST

Costante ricerca dell'eccellenza.

**oba** effettua, per ogni nuovo arredo, un pre-montaggio di prova che offre la possibilità al cliente di seguire l'andamento dei lavori ed eventualmente di apportare modifiche funzionali ed estetiche in corso d'opera. Questa fase risulta particolarmente utile proprio perché efficienza ed armonia sono difficili da simulare su progetto, mentre sono di facile interpretazione durante la realizzazione. Quindi il cliente segue, coadiuvato dal personale qualificato, il progetto in tutte le sue fasi con la serena consapevolezza di essere in mani sicure. ■

## PROOF TEST

Constant research for excellence.

For every new piece of decor, **oba** carries out a pre-installation trial that gives the client the opportunity to follow the progress of the work and make eventual functional and aesthetic changes. This phase is particularly useful because efficiency and harmony can be difficult to simulate in the design whereas these things are easy to interpret during the realization phase. In this way, the client follows every stage of the project with the assurance that they are in good hands, assisted by qualified **Aba** personnel every step of the way. ■

## TRASPORTO E MONTAGGIO CON PERSONALE PROPRIO

Immaginare, progettare e costruire.

**oba** garantisce la realizzazione completa del progetto occupandosi direttamente del trasporto e del montaggio degli arredi, intervenendo nelle eventuali criticità in modo puntuale fino alla messa in opera, al fine di assicurarsi che il locale diventi proprio come immaginato. ■

## TRANSPORT AND INSTALLATION WITH ABA PERSONNEL

Imagine, design, construct.

**oba** guarantees the complete realization of the project by directly taking care of the transport and installation of the décor. **Aba** also punctually follows up on eventual difficulties up to installation to ensure that the locale becomes just as it was imagined. ■



## ASSISTENZA NEL TEMPO CON UNICO REFERENTE **oba**

**oba** ASSISTANCE OVER TIME

Quando scegli **oba**, è per sempre.

Un'assistenza post-vendita prolungata nel tempo è da sempre, per **oba**, parte vincolante del rapporto che si viene a creare, al pari di fabbricazione e montaggio. Questo forse perché producendo tutto internamente si diventa quasi genitori adottivi del progetto e se ne sente la responsabilità anche dopo la consegna. D'altronde chi meglio dei produttori conoscono la struttura, la provenienza dei materiali e la reperibilità dei pezzi di ricambio?

**oba** è in contatto in tutto il mondo con innumerevoli partners fidati e garantiti in grado di fare le veci, sempre sotto la sua supervisione, qualora il locale si trovasse a dover gestire una criticità urgente. Quindi ogni pezzo realizzato non smette di essere parte di **oba**, ma diventa la propria storia e il proprio patrimonio al pari delle risorse interne e dei clienti. ■

When you choose **oba**, it is forever.

After the sales, assistance has always been an intricate part of the relationship that is created with **oba** as well as production and installation. This is because the production is done internally and the company becomes the project's "adoptive parents" and they still feel responsible for it after the completion. Who better knows the structure, the source of the materials and the availability of replacement parts than the manufacturer?

**oba** is in contact with countless trustworthy and guaranteed partners worldwide who are able to go to any business that may have to manage an urgent problem, always carried out under **Aba's** careful supervision. Every piece created never stops being part of **oba**. It becomes part of the history and heritage of its internal resources and clients. ■



## HOTDOG IL PANINO CON DENTRO UN BASSOTTO THE HOTDOG: THE WIENER DOG SANDWICH

La storia dell'hot dog è controversa, la nascita della ricetta si perde nel mito, anche se la più credibile sembra risalire al 600. L'etimologia è più interessante: pare infatti che l'idea nasca da un fumettista americano che vedendo uscire dallo stadio tifosi affamati con il loro panino con la salsiccia, disegnò uno sketch dove deliziosi bassotti schiacciati tra due fette di pane venivano divorati.

The history of the hot dog is quite controversial. The origin of the recipe is lost in legend, although the most credible theory goes back to the 1600's. The etymology is more interesting. It seems that the idea came from an American cartoonist.

He saw hungry fans coming out of a stadium with their sausage sandwiches. With that, he drew a sketch of delicious wiener dogs smashed between two slices of bread being devoured.





CAFFETTERIE  
COFFEE SHOP



PASTICCERIE PANETTERIE  
PASTRIES BAKERIES

GELATERIE  
ICE CREAM SHOP



RISTORANTI ENOTECHE  
FOOD SHOP WINE SHOP



IL GUSTO DI ARREDARE

CAFFETTERIE PASTICCERIE PANETTERIE GELATERIE, RISTORANTI ENOTECHE HOTEL  
COFFEE SHOP PASTRIES BAKERIES ICE CREAM SHOP FOOD SHOP WINE SHOP HOTEL

**Uffici**

Via G. Puccini 27 - 52100 Arezzo - Italy  
125047 3-ya Tverskaya-Yamskaya 46 bld 1 Mosca - Russia

**Stabilimento**

Via G. Puccini 27 - 52100 Arezzo - Italy

**Contatti**

line r.a. 0575 380700  
segreteria@aba.eu

[www.aba.eu](http://www.aba.eu)

